

## ESPAÑOL AB INITIO

### Bandas de calificación de la asignatura

#### Nivel Medio

<b>Calificación final:</b>	1	2	3	4	5	6	7
<b>Puntuaciones:</b>	0 - 14	15 - 28	29 - 42	43 - 58	59 - 71	72 - 86	87 - 100

### Evaluación interna del Nivel Medio

#### Bandas de calificación del componente

<b>Calificación final:</b>	1	2	3	4	5	6	7
<b>Puntuaciones:</b>	0 - 3	4 - 7	8 - 11	12 - 15	16 - 18	19 - 21	22 - 25

### Recomendaciones acerca de los procedimientos del IB, instrucciones y formularios

En general, los procedimientos del IB fueron seguidos de cerca. En la mayoría de los casos los formularios fueron diligenciados en la lengua de estudio con comentarios claros que describen perfectamente el oral de los alumnos. Los colegios subieron el material del oral en IBIS lo que facilitó y agilizó el procedimiento de moderación. Aunque no hubo problemas en esta convocatoria, se sugiere como buena práctica asegurarse de cargar el material en línea correctamente y verificar que esté disponible para evitar inconvenientes en la moderación del oral individual de los alumnos. En relación al tiempo, algunos se han excedido un poco por encima de los 10 minutos recomendados y otros no han alcanzado el tiempo asignado, limitando el trabajo de los alumnos o en algunos casos no permitiéndoles demostrar sus habilidades lingüísticas.

### Ámbito y adecuación del trabajo entregado

En la mayoría de los casos, el material enviado fue adecuado y refleja el trabajo del alumno. Sin embargo, se hace necesaria la revisión atenta de las instrucciones para el oral, especialmente en relación a las tres partes de la prueba y las transiciones entre ellas. En muchas ocasiones quedó menos tiempo para la conversación general, disminuyendo con ello

las oportunidades de los alumnos - expresar opinión o contribuir independientemente con la conversación.

En cuanto a los estímulos visuales predominan fotos de personas y situaciones, en color, lo que hace más atractivo el estímulo para los alumnos en lugar de dibujos en blanco y negro que resultan a veces infantiles o poco atractivos.

No obstante los temas que siempre hay que reforzar son los siguientes:

- La presentación de los alumnos en castellano, de su nombre y número, fue correcta en la mayoría de los casos, aunque existen aun algunos casos donde el profesor presenta al alumno o los alumnos se presentan en inglés.
- Hay que insistir en el tipo de preguntas de seguimiento de los profesores, aun subsisten las preguntas cerradas o que las mismas son aprovechadas por los alumnos para responder con un sí o no.

Recordar a los profesores que en la interacción profesor-alumno, las preguntas deben dar a los alumnos la posibilidad de expresarse.

## Desempeño de los alumnos con relación a cada criterio

En general, se observa un buen desempeño tanto en el Criterio A como en el B.

Criterio A: El rendimiento de los alumnos en las destrezas productivas refleja una mayoría de los alumnos que son capaces de usar estructuras gramaticales básicas apropiadamente y tienen una buena pronunciación y también un vocabulario bastante amplio. Sin embargo, algunos alumnos tuvieron dificultades en usar estructuras gramaticales básicas y demostraron errores en la concordancia entre sustantivos y adjetivos. También los errores en el uso de los verbos "ser" "estar" y "gustar".

Criterio B: Destrezas receptivas y de interacción revela de igual manera una mayoría de alumnos, quienes la mayor parte del tiempo tienen buena comprensión y mantienen la interacción. Los alumnos con mayor competencia lingüística, hicieron aportaciones personales con buenas argumentaciones.

## Recomendaciones para la enseñanza a futuros alumnos

Recomendaciones:

- Seguir insistiendo en la gramática, la concordancia de número y género y los tiempos verbales.
- Tener en cuenta el manejo del tiempo en cada parte y no superar los 10 minutos recomendados.
- Insistir en las instrucciones en cuanto a las tres partes que conforman el oral y hacer las transiciones entre estas partes.

- Comenzar la 3ª parte (5') de la prueba con las preguntas del trabajo escrito.
- Familiarizar a los alumnos con los criterios de evaluación y la estructura del oral.
- Formular preguntas abiertas y no aquellas que induzcan a 'sí'/'no' pues, a menudo, los alumnos solamente contestan sí/no y no aportan más a la conversación.
- Formular preguntas que posibiliten usar distintos tiempos verbales y variedad de temas siguiendo las instrucciones de cada parte.
- Recordar a los profesores que el alumno es el que debe enunciar su nombre y su número de alumno en español al inicio de la prueba.
- Utilizar estímulos visuales en color con fotos de personas en diferentes situaciones.
- Resaltar la importancia en la selección de estímulos que remitan a cultura de habla hispana, si hay carteles deben estar en español.
- Insistir en que los alumnos aporten sus ideas personales a la conversación sin limitarse a contestar las preguntas de los profesores solamente.
- Familiarizarse y seguir las directrices del IB para el Oral Individual.
- Revisar los audios antes de enviarlos para estar seguros de que se hayan grabado correctamente y de que estén disponibles en IBIS.

## Trabajos Escritos del Nivel Medio

<b>Calificación final:</b>	1	2	3	4	5	6	7
<b>Puntuaciones:</b>	0 - 4	5 - 7	8 - 10	11 - 13	14 - 15	16 - 17	18 - 20

## Recomendaciones acerca de los procedimientos del IB, instrucciones y formularios

En esta convocatoria los procedimientos se han seguido sin mayores problemas por la gran mayoría de colegios. Se recomienda rellenar cuidadosamente el formulario adecuado y hacerlo en español. Es importante comprobar que se envían las fuentes y que al menos dos de ellas deben estar escritas originalmente en español. También se debe comprobar que se incluye una bibliografía completa según un formato estándar con todas las fuentes utilizadas y que se citan apropiadamente en el texto. El tema del trabajo escrito debe estar relacionado con uno de los temas del programa y ser un aspecto cultural concreto relacionado con alguna de los países hispanohablantes. Se recomienda que en el título se mencione claramente el tema y el país o países.

El trabajo consta de los siguientes elementos: título, descripción, comparación, reflexión y bibliografía y es importante que se marquen las diferentes partes claramente para estructurar el texto.

Hay que recordar que el trabajo escrito se debe realizar a mano y escribirse con tinta azul o negra y no con lápiz.

## Ámbito y adecuación del trabajo entregado

En general los alumnos lograron, con la guía de sus profesores, encontrar un tema cultural adecuado para esta tarea, la mayoría de los trabajos estuvieron bien presentados, divididos en las tres secciones y con las fuentes adecuadas. Sin embargo, algunos alumnos eligieron un tema demasiado amplio o no estrictamente cultural, lo que limitó sus posibilidades de hacer una comparación y una reflexión más o menos profundas.

## Desempeño de los alumnos con relación a cada criterio

En el Criterio A (Descripción) hubo algunos alumnos que desgraciadamente no alcanzaron la puntuación máxima en este criterio porque se limitaron a introducir el tema en términos generales y a presentar lo que iban a desarrollar más adelante en la redacción del trabajo. Para obtener los dos puntos de este criterio es necesario dar al menos 3 informaciones detalladas. Otros problemas fueron:

- Descripción del tema desde el punto de vista de la cultura del alumno solamente.
- Describir el tópico en general sin relacionarlo con ninguna cultura en particular.
- Describir el tópico de forma demasiado simplista y trivial.

En el Criterio B (Comparación) la mayoría de los alumnos logró expresar de forma clara varias de las semejanzas y/o diferencias. Algunos alumnos continuaron la descripción sin marcar la comparación de forma explícita por lo que fueron penalizados en este criterio. A veces las comparaciones eran demasiado superficiales para estimular la posterior reflexión.

En el Criterio C (Reflexión) es donde los alumnos tenían que reflejar su entendimiento intercultural y esto fue la parte más compleja de la tarea. Resultó especialmente difícil el responder a la tercera pregunta en la que los alumnos son invitados a de-centrarse y reflexionar con la perspectiva de una persona hispano-hablante. Algunos de los problemas comunes en esta sección fueron la superficialidad o trivialidad de las respuestas, las generalizaciones, en especial en la respuesta a la segunda pregunta y las ideas estereotipadas o la repetición de ideas ya expresadas en las anteriores secciones.

El Criterio D (Registro) no presentó mayores problemas y la gran mayoría de alumnos utilizó la primera persona para la tercera parte de reflexión personal.

En el Criterio E (Lenguaje) en general la expresión fue clara y los errores no interferían con la comprensión del mensaje. Solamente en algunos casos se sobrepasó el número máximo de palabras o no se llegó al mínimo.

Con respecto al Criterio F (requisitos formales), todos los trabajos estaban escritos en español aunque en bastantes casos los encabezamientos estaban en inglés y en unos pocos casos había bastantes palabras en inglés en el ensayo.

Donde se observan más diferencias es en la calidad y precisión de las citas y referencias. Hay mucha variabilidad en la forma de referenciar las fuentes electrónicas y a menudo la información dada no permite encontrar las fuentes de nuevo en la red. Las bibliografías se han presentado en una variedad de formatos y en algunos casos de forma incompleta.

## Recomendaciones para la enseñanza a futuros alumnos

La principal recomendación para los profesores es que estudien la guía y el material de ayuda para familiarizarse con los requisitos del Trabajo Escrito y saber exactamente qué es lo que se espera de los alumnos en este componente de la evaluación externa. El papel de los profesores es guiar y orientar a los alumnos para que escojan un tema apropiado y unas fuentes de información asequibles a su nivel lingüístico. También se recomienda:

- Asegurarse de no repetir las mismas ideas en las tres secciones.
- Elegir temas más restringidos a una región, una ciudad o un país en lugar de querer abarcar un solo tema cultural por ejemplo a una región tan diversa como Latinoamérica.
- Asegurarse de incluir datos factuales del país hispano en la Sección A.
- Practicar descripciones, comparaciones y reflexiones ofreciendo a los alumnos el vocabulario y elementos de cohesión necesarios para cada sección.
- Aconsejar a los alumnos que seleccionen un tema que no sea demasiado amplio y que permita responder a las preguntas que guían la reflexión de forma clara y profunda. Aconsejarles que eviten generalizaciones y estereotipos.
- Enseñar a los alumnos a referenciar en el texto, a incluir citas y a escribir las referencias y la bibliografía con un formato estándar. Los alumnos deben saber la diferencia entre citar apropiadamente y el plagio.
- Si usan citas en el cuerpo del trabajo, deben estar bien entrecomilladas. Es muy importante que utilicen bien las comillas (abrir las y cerrar las) para dejar claramente delimitado el comienzo y fin de una cita textual ya que estas no se cuentan en el cómputo de palabras ni tampoco el título ni los títulos de las secciones ni las preguntas de la reflexión.
- Observar que el uso de citas textuales sea equilibrado, puede avalar las ideas propias pero no plantear el trabajo como una recopilación de citas.

Los alumnos necesitan familiarizarse con los criterios de evaluación y planificar cuidadosamente su investigación sobre el tema elegido.

El uso de textos auténticos en clase y los intercambios (reales o virtuales) ayudan a los alumnos a desarrollar su entendimiento intercultural y a reflexionar en su propia cultura en relación a las culturas de la lengua estudiada.

## Otros comentarios

Este componente de la evaluación es una valiosa oportunidad para integrar diferentes destrezas lingüísticas junto con el desarrollo del entendimiento cultural. Sin embargo, si los alumnos no son guiados apropiadamente, corren el peligro de reforzar estereotipos culturales en lugar de desarrollar su entendimiento intercultural.

## Prueba 1 del Nivel Medio

### Bandas de calificación del componente

<b>Calificación final:</b>	1	2	3	4	5	6	7
<b>Puntuaciones:</b>	0 - 5	6 - 10	11 - 14	15 - 20	21 - 26	27 - 33	34 - 40

### Áreas del programa y del examen que resultaron difíciles para los alumnos

En los formularios G2 la mayoría de los profesores expresan que la Prueba 1 ha sido de un nivel de dificultad apropiado para los conocimientos de los alumnos de ab initio y de similar dificultad a otras convocatorias. Me gustaría recordar la conveniencia de que los profesores rellenen los formularios G2 en español y no en inglés tal como viene sucediendo en las últimas convocatorias.

### Áreas del programa y del examen en que los alumnos demostraron estar bien preparados

Los alumnos demuestran generalmente buenas habilidades para la comprensión de los textos y para la resolución de los ejercicios propuestos. Ha habido un número elevado de alumnos que no han tenido en cuenta las instrucciones y han usado más de una palabra para algunas respuestas y por lo tanto han sido penalizados por ello.

### Puntos fuertes y débiles de los alumnos al abordar las distintas preguntas

#### Texto A. Entrevista a Álvaro Neil: el payaso social

El texto A fue, según comentarios de los profesores, el más fácil de la prueba. Las preguntas relacionadas con este texto no tuvieron demasiadas complicaciones para la mayoría de los alumnos.

Dentro de la relativa facilidad del texto A, la pregunta 4 ha sido la más complicada de responder si tenemos en cuenta el número de alumnos que la han contestado mal.

### **Texto B. Sin miedo a los volcanes**

El texto B resultó ser más difícil que el anterior. En la pregunta 8 ha habido bastantes alumnos que no han realizado la tarea satisfactoriamente al contestar de forma incompleta la pregunta. Muchos han contestado solo “tapados” cuando la respuesta tendría que ser “tapados por las nubes” y también han contestado solo “humo”, cuando la respuesta tendría que ser “echando humo”. Las preguntas 9 y 15 también han sido relativamente difíciles ya que ha habido bastantes respuestas incorrectas.

### **Texto C. Buenos Aires: La ciudad de los libros libres**

El texto C ha sido por su vocabulario el más difícil de la prueba.

Las preguntas 19 a 22, de “verdadero/ falso” presentaron cierta dificultad porque los alumnos debían justificar sus respuestas para obtener un punto y algunos de ellos seleccionaron la respuesta correcta pero se equivocaron en la explicación, o viceversa. Dentro de estas preguntas la que ha sido más difícil en relación con el número de respuestas falladas ha sido la pregunta 20 ya que algunos alumnos no tenían claro el significado de “aire libre”.

También ha sido de cierta dificultad la pregunta 26, a la que los alumnos tenían que contestar “donados” y en la que se han confundido contestando en bastantes casos “diversas” o “escritos”.

### **Texto D. Albergue en la selva del Perú**

Este texto ha sido de dificultad media y similar al texto B.

Las preguntas 28 a 34 no tuvieron muchas complicaciones para la mayoría de los alumnos.

Más complicadas resultaron las preguntas 34 y 35 en la que los alumnos han fallado en bastantes casos la respuesta. En la respuesta 35 ha habido algunos alumnos que contestaron “deportes” en plural, cuando la respuesta tendría que ser en singular “deporte”.

## **Recomendaciones y orientación para la enseñanza a futuros alumnos**

En general se destaca la buena preparación de la mayoría de los alumnos en esta convocatoria ya que comprenden bastante bien los textos y muestran dominio de habilidades y estrategias para resolver los ejercicios.

Es muy importante que los alumnos estén familiarizados con los exámenes y que se lean bien las instrucciones.

- Contestar a todas las preguntas.
- Realizar más ejercicios de vocabulario en contexto.

- En cuanto al ejercicio de verdadero/falso con justificación, se recomienda practicar analizando las frases para seleccionar la información correcta que se requiere para la justificación y poder identificar así si son V o F. Seleccionar solo la información requerida y no extenderse en las justificaciones.
- En los ejercicios que deben responder con una palabra, deben utilizar solo una palabra (no obtendrán el punto si agregan más palabras en la respuesta). No es necesario que respondan con la oración completa, solo es necesario que identifiquen la palabra.
- Mejorar la identificación y el manejo de sinónimos.
- Practicar el vocabulario de los diferentes áreas y temas.

## Prueba 2 del Nivel Medio

### Bandas de calificación del componente

<b>Calificación final:</b>	1	2	3	4	5	6	7
<b>Puntuaciones:</b>	0 - 3	4 - 7	8 - 11	12 - 15	16 - 19	20 - 23	24 - 25

### Comentarios generales

El desempeño de la tarea de la Prueba 2 en esta convocatoria de noviembre de 2013 ha sido bastante bueno. En algunos casos, faltan elementos propios de la Sección A como el uso de párrafos breves o la utilización de conectores complejos en la Sección B. Se utiliza puntuación, signos de exclamación/interrogación y conectores simples.

Los alumnos han encontrado dificultades a la hora de producir correctamente algunos de los textos, teniendo más dificultades al utilizar adecuadamente ciertos formatos como el blog en la Sección A o el artículo en la Sección B.

Por último he de señalar la existencia de abundantes errores gramaticales y ortográficos que cometen la mayor parte de los alumnos, aunque ello no impida la comprensión. Generalmente, las dificultades más evidentes tienen que ver con el uso de tiempos verbales.

En la Sección A, la tarea más elegida ha sido la 1 por amplia mayoría y luego la 2.

En la Sección B, la opción más elegida es la 3, seguida de 4 y 5.

### Áreas del programa y del examen que resultaron difíciles para los alumnos

Si bien logran comunicar ideas y manejan los diferentes formatos, se observa cierto desconocimiento de las formas verbales (especialmente del pasado, futuro o modo imperativo). Muchos no emplean recursos de cohesión elementales y ligeramente complejos



y les resulta difícil elaborar oraciones ligeramente complejas. Es sumamente importante que organicen las ideas en párrafos o apartados para tareas de la Sección A y párrafos con conectores complejos en la Sección B.

Presentan dificultad en el uso correcto de preposiciones, pronombres posesivos, personas gramaticales y concordancias.

Las instrucciones hacen referencia a un contexto, audiencia y tipo de texto. Los alumnos deben mencionar el contexto (por ejemplo, "Estoy pasando unos días en (una ciudad hispanohablante)...", "Hace unos meses que voy a todas partes en bicicleta...". De este modo focalizan los requisitos de la tarea y tiempos verbales que deben usar.

En relación a los formatos, se requieren los siguientes elementos para esta convocatoria de noviembre de 2013:

**Postal:** se debe incluir un saludo inicial y una despedida.

**Blog:** se debe incluir un título o introducción al tema, un saludo y un cierre.

**Diario:** se debe incluir un encabezamiento del tipo "Querido diario" o referirse al diario durante el desarrollo de la tarea e incluir una fecha.

**Carta formal:** se debe incluir un saludo inicial, un final formal, una fecha y una firma.

**Artículo:** se debe incluir un título, introducción breve, cierre o conclusión y nombre de autor o fecha.

## Áreas del programa y del examen en que los alumnos demostraron estar bien preparados

Los alumnos con mayor competencia completaron las tareas apropiadamente incluyendo la información pertinente, vocabulario amplio y estructuras correctas. Además, los escritos tenían una organización lógica y aportaciones personales.

## Puntos fuertes y débiles de los alumnos al abordar las distintas preguntas

### Sección A

**Tarea 1:** Esta ha sido la tarea que ha sido más elegida por los alumnos. En general, resuelven la tarea adecuadamente. Manejan un vocabulario básico apropiado. Incluyen las informaciones requeridas. Usan bien el registro. Algunas dificultades con el uso de verbos. Se observan algunos errores en la concordancia de género y número.

Muchos omiten párrafos breves.

**Tarea 2:** En general, ha resultado una tarea difícil para los alumnos ya que muchos de ellos confunden los consejos para andar en bici por ventajas de andar en ella con lo que la puntuación en el Criterio B (Mensaje) se ve afectada por el error. También ha habido

bastantes alumnos que no realizan bien el Criterio C (Formato) al no incluir un título o una introducción al tema.

## Sección B

**Tarea 3:** Quienes eligieron esta tarea la resolvieron adecuadamente. Han manejado bien las estrategias comunicativas. Apenas cometen errores en el formato.

**Tarea 4:** Utilizan muy bien el vocabulario básico y las expresiones relacionadas con la tarea. Algunos omiten la fecha o la firma en el formato. En general, organizan sus ideas en párrafos. Se observan errores frecuentes de concordancia y fallos en verbos.

**Tarea 5:** Esta tarea ha sido la que menos ha sido elegida por los alumnos. Utilizan bien el vocabulario relacionado con la tarea y la organización de las ventajas y desventajas. Existen dificultades en el uso de tiempos verbales y concordancias. Se usan conectores aunque no siempre ligeramente complejos. En el formato a veces se olvidan de añadir el nombre del autor o la fecha.

## Recomendaciones y orientación para la enseñanza a futuros alumnos

- Leer atentamente las tareas y no empezarlas sin planificar la tarea.
- Transmitir información pertinente: 5 informaciones requeridas en las tareas 1 y 2 de la Sección A de la Prueba 2.
- Utilizar un registro apropiado a la tarea.
- Párrafos y secuencia lógica.
- Recursos de cohesión simples y ligeramente complejos. Ideas pertinentes y algunos detalles.
- Ser consciente del destinatario de la tarea y dirigirse a éste de manera adecuada y eficaz.
- Aprender y practicar el vocabulario propio de cada área temática.
- Practicar el uso de conectores tales como: después, como conclusión, además, por tanto, sin embargo, aunque, además, en cambio, primero/segundo, etc.
- Uso de preposiciones; conjunciones básicas y algunos adverbios.
- Dar opiniones/ventajas/desventajas de manera ordenada.
- Ejercitar ortografía/accentuación. Cuidar la caligrafía, pierden puntos porque no se comprende qué escriben.
- Practicar saludos y despedidas según los tipos de texto.

- Usar un bolígrafo negro o lo indicado para escribir. No utilizar lápiz puesto que es casi ilegible el escaneado para la corrección electrónica.
- Insistir en que los alumnos no escriban redacciones muy largas ni usen páginas adicionales sin necesidad. Deben utilizar las páginas del examen que incluyen las plantillas para cada tarea.
- Deben resolver una sola tarea de la Sección A y una sola de la Sección B.
- Los alumnos deberían conocer los nuevos criterios de evaluación.